

STADTGEMEINDE BRUNECK
Autonome Provinz Bozen – Südtirol



CITTÀ DI BRUNICO
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

Beschluss des Gemeindeausschusses

Delibera della giunta comunale

Prot. Nr.

Sitzung vom / riunione del
30.08.2010Uhr – Ore
16:00

Im Sinne des geltenden E.T.G.O. wurden für heute die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen.
Anwesend sind:

Ai sensi del vigente T.U.O.C., sono stati convocati per oggi i membri di questa giunta comunale. Sono presenti:

			A.	(*)
Christian Tschurtschenthaler	Der Bürgermeister	Il sindaco	X	
Rag. Renato Stancher	Der Vizebürgermeister	Il vicesindaco		
Felix Brugger	Der Stadtrat	L'assessore	X	
Dr. Waltraud Deeg	Die Stadträtin	L'assessora		
Dr. Ing. Roland Griessmair	Der Stadtrat	L'assessore		
Dr. Brigitte Pezzei Valentin	Die Stadträtin	L'assessora		
Dr. Werner Volgger	Der Stadtrat	L'assessore		

A. = abwesend bei der Sitzung
assente alla riunione

(*) = abwesend bei der Behandlung und Abstimmung dieses Gegenstandes
assente durante la trattazione e la votazione del presente oggetto

Schriftführer: der Vizegeneralsekretär, Herr

Segretario: il vicesegretario generale sig.

Haidacher Dr. Stefan

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

Stancher Rag. Renato

in seiner Eigenschaft als Vizebürgermeister den Vorsitz.

nella sua qualità di vicesindaco assume la presidenza.

Gegenstand:

Umbau und Erweiterung des Wohn- und Pflegeheimes in Bruneck sowie Neubau eines Wohn- und Pflegeheimes in Olang. Kapitalzuweisung. Rate für das Jahr 2010

Oggetto:

Ristrutturazione ed ampliamento del centro residenziale di cura a Brunico nonché nuova costruzione di un centro residenziale di cura a Valdaora. Trasferimento di capitale. Rata per l'anno 2010

Umbau und Erweiterung des Wohn- und Pflegeheimes in Bruneck sowie Neubau eines Wohn- und Pflegeheimes in Olang. Kapitalzuweisung. Rate für das Jahr 2010

Vorausgeschickt, dass das Konsortium Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal gemäß den Beschlüssen des Verwaltungsrates Nr. 2, Nr. 3 und Nr. 4 vom 04.01.2007 den Umbau und die Erweiterung des Wohn- und Pflegeheimes in Bruneck sowie den Neubau eines Wohn- und Pflegeheimes in Olang durchführt;

In Erinnerung gerufen, dass mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 78 vom 18.12.2006 mit dem Konsortium Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal eine Vereinbarung im Sinne des Art. 59 des E.T.G.O. abgeschlossen wurde, in welcher im Art. 4 die Beteiligungsquoten der einzelnen Mitgliedsgemeinden festgelegt sind. Im Sinne des Art. 4 *beteiligen sich die Mitgliedsgemeinden an allen finanziellen Belastungen, die sich aus der Verwirklichung der neuen Bauvorhaben in Bruneck und Olang ergeben, mit jenen Quoten, die auf die geplante Erhöhung der Bettenanzahl errechnet wurden;*

Darauf hingewiesen, dass sich die Stadtgemeinde Bruneck im Sinne des genannten Art. 4 als eine der Mitgliedsgemeinden des Konsortiums an der Finanzierung der Bauarbeiten mit einer Quote von 35,29 % beteiligt;

Festgehalten, dass die Finanzierung seitens der Stadtgemeinde Bruneck in der Beteiligung an der Amortisation von Darlehen und in Kapitalzuweisungen an das Konsortium Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal besteht;

Nach Einsichtnahme in den Finanzierungsplan des Konsortiums Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal vom 01.01.2009, aus welchem zu Lasten der Stadtgemeinde Bruneck für das Jahr 2010 € 576.496,00 in Form von Kapitalzuweisung hervorgehen;

in die im Sinne des Art. 7 der oben genannten Vereinbarung vom Konsortium Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal an die Stadtgemeinde Bruneck gerichtete Zahlungsaufforderung vom 10.08.2010 über einen Betrag von insgesamt € 576.496,00;

Nach Dafürhalten, an das Konsortium Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal die für das Jahr 2010 fällige Rate in der Höhe von € 576.496,00 zu überweisen;

Darauf hingewiesen, dass die Finanzierung der Kapitalzuweisung für das Jahr 2010 im Haushaltsvoranschlag der Stadtgemeinde Bruneck gesichert ist;

In Kenntnis der positiven Gutachten im Sinne des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, Art. 81;

Ristrutturazione ed ampliamento del centro residenziale di cura a Brunico nonché nuova costruzione di un centro residenziale di cura a Valdaora. Trasferimento di capitale. Rata per l'anno 2010

Premesso che il consorzio centro residenziale di cura Media Pusteria in base alle delibere del consiglio di amministrazione n. 2, n. 3 e n. 4 del 04.01.2007 esegue la ristrutturazione e l'ampliamento del centro residenziale di cura a Brunico nonché la nuova costruzione di un centro residenziale di cura a Valdaora;

Ricordato che con la delibera del consiglio comunale n. 78 del 18.12.2006 con il consorzio centro residenziale di cura Media Pusteria è stata stipulata una convenzione ai sensi dell'art. 59 del T.U.O.C., nella quale nell'art. 4 sono state determinate le quote di partecipazione dei singoli comuni consorziati. Ai sensi dell'art. 4 *i comuni consorziati partecipano a tutti gli oneri finanziari che insorgono dalle finalità derivanti dalla realizzazione delle nuove costruzioni a Brunico e Valdaora con quelle quote che sono state calcolate sull'aumento previsto dei posti letto;*

Atteso che ai sensi del suddetto art. 4 la Città di Brunico come uno dei comuni membro del consorzio partecipa al finanziamento dei lavori di costruzione con la quota del 35,29%;

Ravvisato che il finanziamento da parte della Città di Brunico consiste nella partecipazione all'ammortamento di mutui e nel trasferimento di capitale al consorzio centro residenziale di cura Media Pusteria;

Visto il piano di finanziamento del consorzio centro residenziale di cura Media Pusteria del 01.01.2009, dal quale a carico della Città di Brunico per l'anno 2010 risultano € 576.496,00 in forma di trasferimento di capitale;

l'avviso di pagamento del 10.08.2010 per l'importo di complessivi € 576.496,00, diretto ai sensi dell'art. 7 della convenzione suddetta dal consorzio centro residenziale di cura Media Pusteria alla Città di Brunico;

Ritenuto opportuno versare al consorzio centro residenziale di cura Media Pusteria la rata da effettuare per l'anno 2010 nell'ammontare di € 576.496,00;

Ravvisato che il finanziamento del trasferimento di capitale per l'anno 2010 risulta confermato nel bilancio della Città di Brunico;

Visti i pareri favorevoli ai sensi del D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L, art. 81;

Aufgrund

- des geltenden Haushaltsvoranschlags des laufenden Finanzjahres;
- der geltenden Satzung der Gemeinde;
- des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L);
- des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die Buchhaltungs- und Finanzordnung in den Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 4/L);

b e s c h l i e ß t

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

einstimmig durch Handerheben:

- 1) Für den Umbau und die Erweiterung des Wohn- und Pflegeheimes in Bruneck wird die für das Jahr 2010 zu Lasten der Stadtgemeinde Bruneck fällige Rate in Form einer Kapitalzuweisung an das Konsortium Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal in der Höhe von € 280.507,13 genehmigt.
- 2) Für den Neubau eines Wohn- und Pflegeheimes in Olang wird die für das Jahr 2010 zu Lasten der Stadtgemeinde Bruneck fällige Rate in Form einer Kapitalzuweisung an das Konsortium Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal in der Höhe von € 295.988,87 genehmigt.
- 3) Der Gesamtbetrag von € 576.496,00 wird an das Konsortium Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal, IBAN IT 86 W 06045 11619 000000002275, überwiesen.
- 4) Folgende Unterlagen bilden, auch wenn nicht materiell beigelegt, wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses und werden genehmigt:
 - a) Aufstellung betreffend das Wohn- und Pflegeheim Bruneck – Jahr 2010
 - b) Aufstellung betreffend das Wohn- und Pflegeheim Olang – Jahr 2010

Obige Unterlagen werden vom Vorsitzenden und vom Sekretär unterschrieben und in folgender Akte verwahrt:

601 Öffentliche Arbeiten, 01 Öffentliche Bauvorhaben, Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal in Bruneck und Olang, Nr. 107.

Visti

- il vigente bilancio di previsione dell'anno finanziario corrente;
- il vigente statuto del comune
- il testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L);
- il testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario nei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 4/L);

LA GIUNTA COMUNALE

d e l i b e r a

ad unanimità dei voti espressi per alzata di mano:

- 1) Per la ristrutturazione e l'ampliamento del centro residenziale di cura a Brunico viene approvata la rata a carico della Città di Brunico da effettuare nell'anno 2010 in forma di trasferimento di capitale al consorzio centro residenziale di cura Media Pusteria nell'ammontare di € 280.507,13.
- 2) Per la nuova costruzione di un centro residenziale di cura a Valdaora viene approvata la rata a carico della Città di Brunico da effettuare nell'anno 2010 in forma di trasferimento di capitale al consorzio centro residenziale di cura Media Pusteria nell'ammontare di € 295.988,87.
- 3) L'importo complessivo di € 576.496,00 viene versato al consorzio centro residenziale di cura Media Pusteria, IBAN IT 86 W 06045 11619 000000002275.
- 4) I seguenti documenti, anche se non materialmente allegati, costituiscono parte essenziale della presente delibera e vengono approvati:
 - a) distinta riguardante il centro residenziale di cura Brunico – anno 2010
 - b) distinta riguardante il centro residenziale di cura Valdaora – anno 2010

La documentazione sopra citata viene sottoscritta dal presidente e dal segretario e depositata nel seguente atto:

601 lavori pubblici, 01 opere pubbliche, centri residenziali di cura Media Pusteria a Brunico e Valdaora, n. 107.

5) Die Gesamtausgabe wird wie folgt angelastet:

5) La spesa totale viene imputata come segue:

Fürsorge und Soziales - Kapitalzuweisungen an das Konsortium Bezirksaltersheim	Kostenstelle / centro di costo: 4100 Kapitel 10161 capitolo Artikel 1 articolo	assistenza e sociale - trasferimento di capitali al consorzio per la casa di riposo comprensoriale
	Verpflichtung / impegno: 1047/07; 726/09; 573/10	
Grundlage	576.496,00 €	Imponibile
MwSt.	0 %	IVA
Gesamtsumme	576.496,00 €	Totale

6) Dieser Beschluss wird im Sinne des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, Art. 79 für unverzüglich vollstreckbar erklärt, damit die Rate umgehend überwiesen werden kann.

6) La presente delibera viene dichiarata immediatamente esecutiva ai sensi del D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L, art. 79 affinché la rata possa essere versata immediatamente.

Gutachten zur Beschlussvorlage:

Pareri sulla proposta di deliberazione:

A. Gutachten im Sinne von Art. 81 des ETGO (D.P.Reg. Nr. 3/L vom **01.02.2005**)

A. pareri secondo l'art. 81 del TUOC (D.P.Reg. n. 3/L del **01/02/2005**)

1. hinsichtlich der administrativen Ordnungsmäßigkeit

1. in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa

positiv - positivo

Bruneck, 26.08.2010, Brunico

negativ -negativo

Der Generalsekretär - Il segretario generale
gez.- f.to.: Dr. Alfred Valentin

2. hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit

2. in ordine alla regolarità contabile

positiv - positivo

Bruneck, 26.08.2010, Brunico

negativ -negativo

Die Verantwortliche des Finanzdienstes - La responsabile del servizio finanziario
gez.- f.to.: Dr. Esther Pircher

Gelesen, genehmigt und unterfertigt

Letto, approvato e sottoscritto

Der Vorsitzende - Il presidente

Der Vizegeneralsekretär - Il vicesegretario generale

gez.- f.to.: Stancher Rag. Renato

gez.- f.to.: Haidacher Dr. Stefan

Dieser Beschluss wird heute und für 10 aufeinanderfolgende Tage an der Amtstafel veröffentlicht.

Questa delibera viene pubblicata oggi e per 10 giorni consecutivi all'albo pretorio.

02.09.2010

Der Vizegeneralsekretär - Il vicesegretario generale

gez.- f.to.: Haidacher Dr. Stefan

(1) Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Ur-schrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke

(1) Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo

Der Vizegeneralsekretär - Il vicesegretario generale

Haidacher Dr. Stefan

Gemäß D.P.Reg. Nr. In base al D.P.Reg. n. 3/L/2005, Art. 79 ist vor- 3/L/2005, art. 79 la pre- liegender Beschluss sente delibera è diventa- vollstreckbar geworden ta esecutiva in data am

Gemäß D.P.Reg. Nr. In base al D.P.Reg. n. 3/L/2005, Art. 79 wurde 3/L/2005, art. 79 la pre- der vorliegende Be- sente delibera è stata di- schluss für sofort voll- chiarata immediata- streckbar erklärt. mente esecutiva.

30.08.2010

Der Vizegeneralsekretär - Il vicesegretario generale

gez.- f.to.: Haidacher Dr. Stefan

Gegen alle Beschlüsse kann während der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeaus-schuss erhoben werden. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses kann bei der Auto-nomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsge-richtshofes Rekurs eingebracht werden.

Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare a tutte le delibere opposizione alla giunta comunale. Entro 60 giorni dall'esecutività della delibera può essere presentato ricorso alla sezione au-tonoma di Bolzano del tribunale amministrativo regiona-le.